

20. Decembre 1982

Dear Alfred and Jean,

I am sorry not to be able to write to you earlier. But I hope you will excuse me for writing so late. After we had met at Side my health got worse, so it wasn't easy for me to join the Symposium at Bern University. I had to read a paper on "The Last Roman Portraits Sculpture found in Perge". I had also an appointment with Prof. Dr. Siegfred at University Clinic in Zurich. It was a good chance for me to meet him. He made me leave gradually 2 of the prescriptions I was taking and half of the third. I feel quite alright now. It seems I have found the convenient doze. All my friends say that I am the old Jale again. I am very pleased to have the same energy to study and fight when necessary, which I have to do the moment.

I knew that you were disappointed with the restoration of Temple N.1 in Side. It is the stupid direction of the General Direction (Eski Eserler ve Müzeler Müdürlüğü in Ankara). The General Director Nurettin Yardımcı decided himself to have the restoration of the theatre in Side. Not having any architect he promised Ülkü İzmirligil a good job at the General Direction and encouraged her to begin. So Ülkü couldn't give time to Perge in spite of being the architect of the T.T.K. (Turkish Historical Society) under my responsibility. When Ülkü told me that she left from T.T.K. to the General Direction, I thought it would be wise not to interfere and wait for the result.

The situation now is that Mr. Nurettin couldn't obtain the proper salary he had promised Ülkü. So Ülkü still after all works for T.T.K. under my rule.

A few days ago (as I felt strong enough to fight) I went to Ankara to talk to Nurettin Nurettin,

According to the protocol we had signed in 1976, it was accepted that the restorations that would take place in Side or Perge would be done with the cooperation of the General Direction (which pays for it) and the excavations directorate, it means that they shouldn't begin restoration of a building etc. at these sites. The restorations that would be done, had to be decided at a meeting done by the General Directorate and the excavation directorate. It was the first agreement done between the general Directorate and excavation directorate done in the above mentioned with our suggestion in Turkey.

PROF. DR. JALE İNAN

Istanbul Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi
Ehram Yokusu No. 3
Bebek - İstanbul

It seems Nurettin didn't have an Idea about it, I tried to explain it to him. He thinks that I took it as a disrespect to my person not to have taken my concept about the work. I wanted him to know that the problem was not that, It was disregarding the protocol. I tried to explain how our working program of the season was ruined.

I summed up the bad results to him in three points.

1. Our Work at Side splied by Friends of Side : I had written to the General Directorate early enough to assign Orhan to cooperate to with Zeynep and actually work with her. And to reserve four rooms for Zeynep and her team in the camping my house being occupied at the moment. I hird from Orhan that he was officially assigned. But I didn't get any answer for the reservation of the rooms. I called Orhan several times tell him to do the preparations before Zeyneps arrived. Since Orhan was employed by Nurettin at the cleaning work at Agora he couldn't do it, therefore Zeynep spent much of the time with the cleaning work and was not able to erect even one Column.

2. At the end of the previous excavation season all the planning and preprations for the starting of the restoration of Demetrius Arch had been complated. Even the electric line was brought into the field. When it come to using the pixie no money was left. When this year Ülkü and 3,000,000 TL. was out of our reach w couldn't carry on the work. I was extremely sorry.

3. The results of the research of water ways (which continued for 8 years under my direction) of Side was given to Ülkü by me to work on it as a dissertation. Ülkü was supposed to finish this study before starting the work in Perge. Being employ by Nurettin her dissertation was delayed.

Nurettin told me that I am still the director of the Side excavation, and I will to do the planning with Ülkü for the Future.

When it is known whether Ülkü will work for T.T.K. or M.G.D. I will be able to do the final plans for the coming excavation season.

The drilling machine pixie was a donation to the Archaeological Research Center of Istanbul University, Our Akif learned how to use it from the technical personal of Oympinar construction team. Even after retiring, I am legally entitled to cary as the director of excavations. I thing I shall be able to spend more time on the restration work in Side, after being relieved from the administrative as well as the tutoring duties at the University. I will send you in an other envelop my report for Perge and Zyneps report and the Fotografas in the next days.

20. Decembre 1982

Dear Alfred and Jean,

I am sorry not to be able to write to you earlier. But I hope you will excuse me for writing so late. After we had met at Side my health got worse, so it wasn't easy for me to join the Symposium at Bern University. I had to read a paper on "The Last Roman Portraits Sculpture found in Perge". I had also an appointment with Prof. Dr. Siegfred at University Clinic in Zurich. It was a good chance for me to meet him. He made me leave gradually 2 of the prescriptions I was taking and half of the third. I feel quite alright now. It seems I have found the convenient doze. All my friends say that I am the old Jale again. I am very pleased to have the same energy to study and fight when necessary, which I have to do the moment.

I knew that you were disappointed with the restoration of Temple N.1 in Side. It is the stupid direction of the General Direction (Eski Eserler ve Müzeler Müdürlüğü in Ankara). The General Director Nurettin Yardımcı decided himself to have the restoration of the theatre in Side. Not having any architect he promised Ülkü İzmirligil a good job at the General Direction and encouraged her to begin. So Ülkü couldn't give time to Perge in spite of being the architect of the T.T.K. (Turkish Historical Society) under my responsibility. When Ülkü told me that she sift from T.T.K. to the General Direction, I thought it would be wise not to interfere and wait for the result.

The situation now is that Mr. Nurettin couldn't obtain the proper salary he had promised Ülkü. So Ülkü still after all works for T.T.K. under my rule.

A few days ago (as I felt strong enough to fight) I went to Ankara to talk to Nurettin Nurettin.

According to the protocol we had signed in 1976, it was accepted that the restorations that would take place in Side or Perge would be done with the cooperation of the General Direction (which pays for it) and the excavations directorate. It means that they shouldn't begin restoration of a building etc. at these sites. The restorations that would be done, had to be decided at a meeting done by the General Directorate and the excavation directorate. It was the first agreement done between the general Directorate and excavation directorate done in the above mentioned with our suggestion in Turkey.

It seems Nurettin didn't have an Idea about it, I tried to explain it to him. He thinks that I took it as a disrespect to my person not to have taken my concept about the work. I wanted him to know that the problem was not that, It was disregarding the protocol. I tried to explain how our working program of the season was ruined.

I summed up the bad results to him in three points.

1. Our Work at Side applied by Friends of Side : I had written to the General Directorate early enough to assign Orhan to cooperate to with Zeynep and actually work with her. And to reserve four rooms for Zeynep and her team in the camping my house being occupied at the moment. I heard from Orhan that he was officially assigned. But I didn't get any answer for the reservation of the rooms. I called Orhan several times tell him to do the preparations before Zeynep arrived. Since Orhan was employed by Nurettin at the cleaning work at Agora he couldn't do it, therefore Zeynep spent much of the time with the cleaning work and was not able to erect even one Column.

2. At the end of the previous excavation season all the planning and preparations for the starting of the restoration of Demetrius Arch had been completed. Even the electric line was brought into the field. When it came to using the pixie no money was left. When this year Ülkü and 3.000.000 TL. was out of our reach we couldn't carry on the work. I was extremely sorry.

3. The results of the research of water ways (which continued for 8 years under my direction) of Side was given to Ülkü by me to work on it as a dissertation. Ülkü was supposed to finish this study before starting the work in Perge. Being employed by Nurettin her dissertation was delayed.

Nurettin told me that I am still the director of the Side excavation, and I will do the planning with Ülkü for the future.

When it is known whether Ülkü will work for T.T.K. or M.G.D. I will be able to do the final plans for the coming excavation season.

The drilling machine pixie was a donation to the Archaeological Research Center of Istanbul University. Our Akif learned how to use it from the technical personal of Oymapınar construction team. Even after retiring, I am legally entitled to carry as the director of excavations. I think I shall be able to spend more time on the restoration work in Side, after being relieved from the administrative as well as the tutoring duties at the University. I will send you in an other envelop my report for Perge and Zeynep's report and the Photographs in the next days.

Boğaziçi Üniversitesi

Arşiv ve Dokümantasyon Merkezi

Jale İnan Arşivi



JALARC0400411